



## TXOSTENA / MEMORIA

### **02: KULTURA, GAZTERIA ETA KIROL DEPARTAMENTUA**

Bertan, kulturaren eta ondarearen sustapena eta hedapena bultzatzea, gazteen autonomia garatzea eta etapa bakoitza bere osotasunean bizi ditzaten laguntzea, eta kirolaren esparruan jarduten dutenak laguntzeko estrategiak definitzea izango ditugu jomuga.

Legegintzaldiaren hasiera da hau eta departamentuak ahalegin handia egin du krisi egoera honen aurrean zerbitzuak eta eginkizunak mantendu daitezten, intentsitate edota denbora ezberdinean bada ere.

Honez gain, legegintzaldiaren barruan lehenengo urte honetako helburu nagusietako bat parteartzea sustatzea izango da eta horren alde lan egingo dugu.

#### **01 Programa. Kultura, Gazteria eta Kiroletako Orokorrak**

Programa honek ondorengo helburu hauek ditu:

Gizarteak kulturaren sorkuntza, antolakuntza eta gozamenean eskuhar dezan sustatzea, hiritarrentzako kultur garapena egituratu eta nagusiki erakargarria ziurtatzeko asmoz.

Kultur jarduerak, erakarpen eta ordezkartza gaitasuna duten nortasun adierazgarri berezi bezala erabiltzea.

Gipuzkoan bizi diren haur, nerabe eta gazteek bizitzeko baldintza egokiak izan ditzaten laguntzea; horren bidez lortu nahi dugun helburua da haur eta gazte horien garapen osoa erdietsi eta haien eskubide guztiak erabil daitezten sustatzea, Gipuzkoako Lurraldean lan egiten duten gainontzeko eragileekin batera.

Kirol gaietan berrikuntzako etengabeko lanean aritzea, hala hiritarren behar eta helburuei erantzuteko, nola kirolaren esparruan jarduten diren erakunde publiko nahiz pribatuen

### **02: DEPARTAMENTO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTE**

Los objetivos del departamento serán los siguientes: impulsar la promoción y expansión de la cultura y patrimonio, desarrollar la autonomía de los y las niños/as, adolescentes y jóvenes e impulsar cada etapa para que la vivan con plenitud y definir las estrategias de ayuda a los y las agentes que trabajan en el campo del deporte.

En el inicio de esta legislatura, este departamento ha realizado un arduo esfuerzo para mantener los servicios y acciones en estos tiempos de crisis, aún cuando sea en diferente intensidad y/o tiempo.

Además, debemos destacar la importancia de uno de los principales objetivos de este departamento, impulsar la participación, que será el eje central de nuestro trabajo.

#### **Programa 01. Servicios Generales de Cultura, Juventud y Deportes**

Este programa planea los siguientes objetivos:

Fomentar la implicación de la sociedad en la creación, organización y disfrute de la cultura, a fin de asegurar un desarrollo cultural estructurado y prioritariamente atractivo para los ciudadanos.

Utilizar las actividades culturales como señas de identidad específicas con capacidad de atracción y representación.

Contribuir a que las niñas, niños, adolescentes y jóvenes residentes en Gipuzkoa, dispongan de condiciones de vida adecuadas, con el fin de promover su desarrollo pleno y el ejercicio de sus derechos en colaboración con los otros agentes que operan en el Territorio de Gipuzkoa.

Mantener un permanente objetivo de innovación, tanto para responder a las necesidades y aspiraciones de la ciudadanía como para incentivar y apoyar los procesos de



modernizazio prozesuak sustatu eta babesteko.

Programaren helburu nagusia Departamentuak burututako programak ziurtatu, koordinatu eta kontrolatzea da, eta halaber, Foru Diputatuak nola Zuzendaritza Nagusiek eta Zerbitzuek behar duten laguntza eta aholkuak ematea, baita Departamentuko administrazio eta informatika arloko sistemetan hobekuntza dakarten hainbat jarduera bultzatzea ere.

Programa honetan Departamentuko Zuzendaritza Nagusien jarduketek sortutako gastuen aurikuspenak jasotzen dira, baita beren ezaugarriengatik Departamentuko programei bereziki ezin egotzi dakizkiekeenak ere.

Programa honetatik burutzen diren eginkizun nagusienak funtsean, Diputatuen Kontseiluari Kultura, Gazteria eta Kirol alorrean jarraipide nagusiak proposatzea eta Departamentuko administrazio eta aurrekontu mailako kudeaketa burutzea.

## 10. Programa. Ondare Historiko Artistikoa

Ondare Historiko-artistikoaren programak 2014. urterako dituen oinarritzko helburuak ondoko hauek dira: Gipuzkoako ondare historiko-artistiko, arkeologiko eta etnografikoa zaindu, ikertu eta zabaltzea.

2014. urtea *Gordailuak*, *Gipuzkoako Kultura Ondare Higarriaren zentroak* bere helburuak finkatzeko aurrera egingo du. Horretarako, eta sinergiak garatzeko, Zerbitzu berekoak diren Ondare Historiko-Artistikoaren eta Artxibo eta Museoen arloekin eta Gipuzkoako ondarearen beste arduradun batzuekin harreman estuak izango ditu.

*Gordailuari* dagokionez, aipatu behar dugu Departamentuak egindako apustua Gipuzkoako Foru Aldundiak *Gipuzkoako material arkeologiko eta paleontologikoaren gordailua* kudeatzeko eta zaintzeko. Horretarako, eta Eusko Jaurlaritzak, *gordailuaren jabeak*,

modernización de las entidades -públicas y privadas- que actúan en el ámbito del deporte.

El objetivo básico del programa consiste en asegurar, coordinar y controlar los programas del Departamento, prestar el apoyo y el asesoramiento que requieran tanto la Diputada Foral como las Direcciones y Servicios, así como impulsar cuantas actividades conlleven una mejora en los sistemas administrativos y de información del Departamento.

En este programa se recogen aquellas previsiones de gastos que derivan de las actuaciones de las Direcciones Generales del Departamento, así como aquéllos que por sus características no pueden imputarse específicamente a los programas del Departamento.

Las tareas principales que se desarrollan desde este programa son básicamente las de proponer al Consejo de Diputados las directrices generales en materia de Cultura, Juventud y Deportes y llevar a cabo la gestión administrativa y presupuestaria del Departamento.

## Programa 10. Patrimonio Histórico Artístico

Los objetivos básicos del programa de Patrimonio Histórico-Artístico para el año 2014 se resumen en la conservación, investigación y difusión del patrimonio histórico-artístico, arqueológico y etnográfico de Gipuzkoa.

A lo largo del año 2014, *Gordailua*. *Centro de Patrimonio Cultural Mueble de Gipuzkoa* avanzará en la consolidación de sus objetivos. Para ello, y con el objeto de desarrollar sinergias, mantendrá una estrecha vinculación con el área de Patrimonio Histórico-Artístico y en el área de Archivos y Museos del propio Servicio y otros agentes responsables del patrimonio en Gipuzkoa.

Con relación a *Gordailua*, cabe destacar también la apuesta clara por parte de este Departamento para que la Diputación Foral de Gipuzkoa custodie y gestione *el depósito de materiales arqueológicos y paleontológicos de Gipuzkoa*. Para ello, y a la espera de que el



izendapen horrekiko erabaki bat hartzen duen bitartean, *Gordailuk*, Aranzadi Zientzia Elkartearen eta Arkeolan Fundazioaren laguntzaren bitartez, zenbait ekintza egingo ditu Gipuzkoako material arkeologikoa antolatzeko eta zabaltzeko.

Programa honen beste giltzarri bat ondare higiezinari buruz eta ondare higigarriari buruz ditugun ezagutzak hobetzea izango da. Horretarako, inbentariatzen eta katalogatzen jarraituko dugu. Hori horrela, jasotako informazioak lagunduko digu gure kudeaketa hobetzen. Gainera, bai Gipuzkoan bai Gipuzkoaz kanpo ondare horri buruz dugun ezagutza aberasten lagunduko digu, Internet bidez zabalduko baita informazio hori. 2014. urtean datu base honen edukiak hobeto ikusi ahal izango dira web aplikazio berri bati esker.

Gure ondarea zaintzeari dagokionez, Euskal Kultur Ondarearen Legeak aldundiei ematen dizkien eskumenak betez eta Lurralde Historikoen Legeak gai horretan jasotzen diren eskumenetan oinarrituta, babestutako ondarean esku hartzeak egiteko derrigorrezko txostena egiten jarraituko dugu; hirigintza arloari dagokionez, eta gure eskumenak kontuan izanik, beharrezko diren txostenak egiten jarraituko dugu. Baita ere, ingurumen-eragineko txostenak egiten jarraituko dugu.

Gure ondarea zaintzeari, zaharberritzeari eta ikertzeari dagokionez, kultur ondarea zaharberritzeko diru laguntzen programarekin jarraituko dugu.

Urte honetan, diru laguntzen lerroei dagozkien diru kopuruak pixka bat handitu ditugu, nahiz eta oraindik oso urrun gauden krisiaren aurreko diru kopuruetatik.

Ondare historiko-artistikoaren programa honetan garrantzi handia ematen diogu

Gobierno Vasco, titular del depósito, tome una decisión con respecto a esta designación, desde *Gordailua* se van a llevar a cabo una serie de actividades con la colaboración de la Sociedad de Ciencias Aranzadi y la Fundación Arkeolan relativas a la organización y difusión de los materiales arqueológicos de Gipuzkoa.

Otra de las claves del programa será la mejora del conocimiento que tenemos sobre el patrimonio inmueble y mueble, para lo que se proseguirá con los trabajos de inventariado y catalogación, de forma que la información obtenida nos ayude a mejorar nuestra propia gestión, a la vez que contribuimos a difundir el conocimiento que sobre este patrimonio se tiene en Gipuzkoa y fuera de Gipuzkoa, a través de la publicación de esta información en Internet. En este año 2014 se mejorará la visualización de los contenidos de esta base de datos a través de una nueva aplicación web.

En lo que se refiere a la conservación de nuestro patrimonio, en cumplimiento de las competencias que la Ley de Patrimonio Cultural Vasco reserva a las Diputaciones y en cumplimiento de las competencias que en esta materia se recogen en la Ley de Territorios Históricos, continuaremos realizando los informes preceptivos para autorizar las intervenciones sobre el patrimonio protegido; y proseguiremos emitiendo los informes necesarios en materia de urbanismo en lo que es materia de nuestra competencia. Además, realizaremos los correspondientes informes de evaluación de impacto ambiental.

En el campo de la conservación y restauración del patrimonio e investigación sobre el mismo, continuaremos con el programa de subvenciones para la restauración del patrimonio cultural.

Este año se han incrementado ligeramente las cantidades correspondientes a estas líneas subvencionales, aunque estamos todavía muy lejos de las cantidades anteriores a la crisis.

En este programa de Patrimonio Histórico-Artístico se concede una especial importancia



ikerketari, aurrerantzean egin beharreko lanen oinarri izango baita. Horrela, hondalana egiten jarraituko dugu eta arkeologia eta etnografiako gaiak ikertzeko diru laguntzak emango ditugu.

Nahiz eta programa horrek jaitsiera handia izan zuen 2012ko aurrekontuan, azken urte hauetan, kontusail horren zenbatekoa ahal dugun neurrian mantendu dugu.

2014. urtean Praileaitz koba-zuloaren indusketak egiten jarraituko dugu. Horretaz gain, Zeleta harrobian abian dagoen kontrol eta jarraipenerako programa egiten jarraituko dugu Praileaitz koba-zuloaren kontserbazioa bermatzeko.

Azkenean, azpimarratu nahi dugu 2013. urtean ondarearen kudeaketari buruz hasitako informazio-saioak egiten jarraituko dugula 2014. urtean ere. Saio horiek udal arduradunei eta teknikarie zuzenduta daude.

*Gordailua* zentroari dagokionez, 2013. urtean foru bildumen lekualdatzea bukatu ondoren, zerbitzua antolatzeke eta zerbitzuaren funtzionamendurako beharrezkoak diren pausoak eman ditugu. Bildumen kudeaketan ere aurrerapausoak eman ditugu. Horretarako, dagokion aplikazio informatikoa garatzen ari gara. 2014. urtean, ildo horretatik jarraitu nahi dugu, eta bereziki bildumen zaintza eta deskribapen arloa landuko dugu, bildumak doan edo komodato kontratuaren bitartez utzi nahi dizkiguten Lurraldeko erakundeekin lan eginez zein Gipuzkoako museoie gure piezak utziz. Era berean, *Gordailua* publikora hurbiltzeko, hedapen ekintzak egingo ditugu. Halaber, ondare arkeologikoa zaharberitzeko eta arte lanak zaharberitzeko tailerretan jarduerak egiten jarraituko dugu.

## 11. Programa. Agiritegiak eta Museok

### ARTXIBOAK

Artxibo historikoek oinarritzko zeregin batzuk bete behar izaten dituzte eta horien artean

a la investigación como pilar básico de futuras actuaciones. En este sentido, continuaremos los programas de excavaciones arqueológicas y la concesión de subvenciones para la investigación sobre aspectos arqueológicos y etnográficos.

A pesar de que este programa tuvo una gran disminución en 2012, en estos dos últimos años hemos intentado mantener las cantidades en la medida de nuestras posibilidades.

Durante el año 2014 continuarán las excavaciones en la cueva de Praileaitz. Además proseguiremos con el programa de control y seguimiento ya implantado en la cantera Zeleta de cara a la preservación de la cueva de Praileaitz.

Finalmente, queremos señalar que a lo largo del año 2014 continuaremos con las sesiones informativas sobre gestión de patrimonio iniciadas en 2013, dirigidas a las personas responsables y técnicos/as de los ayuntamientos.

En lo que se refiere al centro *Gordailua*, una vez concluido en 2013 el traslado de las colecciones forales, se ha procedido a dar los pasos necesarios en materia de organización y funcionamiento del servicio. También se ha avanzado en la gestión de las colecciones, para lo que se está desarrollando la correspondiente aplicación informática. A lo largo del año 2014, nos proponemos seguir en esta línea, trabajando especialmente en el campo de la descripción y conservación de colecciones; colaborando con entidades del Territorio interesadas en donar o depositar sus colecciones; facilitando nuestras piezas a los museos de Gipuzkoa y llevando a cabo actividades de difusión para acercar *Gordailua* al público. Así mismo, se continuará con la actividad de los talleres de restauración de materiales arqueológicos y de restauración de obra de arte.

## Programa 11. Archivos y Museos

### ARCHIVOS

El Archivo General del Gipuzkoa (AGG-GAO) y el Archivo Histórico de Protocolos



daude fondo berriak jasotzea, antolatzea, fondoan azalpena egitea eta zaintzea, eta informazioa hedatzea. Horixe da, hain zuzen ere, Gipuzkoako Artxibo Orokorrak (AGG-GAO) eta Gipuzkoako Protokoloen Artxibo Historikoak (AHPG-GPAH) egiten duten lana oinarritzko zeregina betetzeko. Beharrezkoak dira ekintza hauek guztiak, bai administrazioari, bai historiaren inguruko gaiez interesatuak daudenei informazioa eskuratzeko. Azken urte hauetan gure artxiboek ahalegin handia egin dute fondo dokumentalen deskribapenak hobetzen, tresna deskribatzaileak agiritegi-arau berrietara egokitzen eta dokumentuak digitalizatzeko garrantziko proiektuak bideratzen, informazio guztia Interneten bidez zabaltzeko.

2014. urterako artxiboetan gordetzen den dokumentuen informazioa (bereziki notaritzako protokoloak) Interneten agerian jartzen jarraitzea izango da helburu nagusia.

Bi artxiboetan atxikitako agiriak antolatzen, horien azalpenak egiten, irudiak digitalizatzeko proiektuak prestatzen eta Interneten zabaltzeko datu baseak jorratzen jarraituko dugu. Halaber, bi artxiboetan orain arte egiten ari diren bertako eta urrutiko kontsultei (Internet) erantzuna ematen jarraituko dugu irakurgelan dokumentazioa utziz eta eskatutako kopiak emanez, nagusiki, erreprografia digitalaren bidez.

AGG-GAOn kasuan, azterketak proposatzekotan, SAAC elkartearekin batera indarraldi administratiboa galdu eta interes historikoa eduki dezakeen dokumentazioa ebaluatu eta hautatzeko lanetan hartuko dugu parte. Zabalkuntzari dagokionez, GAOn artxiboaren agiri fondoekin zerikusia duten liburuaren argitalpen digitalerako materialak prestatuko ditugu, gidatutako ikustaldiak antolatu eta *José Ignacio Tellechea Idígoras* ikerketa historikoko bekarako deialdia egingo dugu. Dokumentazio zaintzeari dagokionez, Gipuzkoako Foru Aldundiaren agiri eta liburuak zaharberrituko ditugu eta ondare dokumentala nahiz publikoa nahiz pribatua

de Gipuzkoa (AHPG-GPAH) vienen desarrollando una serie de actuaciones para dar cumplimiento a las funciones básicas de los archivos históricos, es decir, el ingreso de nuevos fondos, la organización, descripción y conservación de los mismos y la difusión de la información. Todas estas acciones son necesarias para que la información sea accesible a la propia administración y al público interesado en el campo de la historia. En los últimos años, nuestros archivos han realizado un gran esfuerzo para mejorar el nivel de descripción de los fondos documentales, por adecuar los instrumentos de descripción existentes a las nuevas normativas archivísticas y por acometer importantes proyectos de digitalización de documentos con la idea de difundir esta información en Internet.

Para este año 2014, el objetivo principal es continuar con los trabajos para hacer visible en Internet la información de los documentos conservados en nuestros archivos, especialmente de los protocolos notariales.

Ambos archivos continuarán con las tareas de organización y descripción de documentos, con los proyectos de digitalización de imágenes y con la preparación de bases de datos para su publicación en Internet. Así mismo, en ambos archivos se continuará atendiendo las consultas realizadas tanto en sala como a distancia (vía Internet), suministrando la documentación en sala y las copias solicitadas, utilizando casi de forma exclusiva la reprografía digital.

En el caso del AGG-GAO, si es que se proponen análisis, participaremos conjuntamente con la SAAC en los trabajos de evaluación y selección de documentación que ha perdido su vigencia administrativa y que es susceptible de tener un interés histórico. En el ámbito de la difusión, proseguiremos con la preparación de materiales para la edición de libros en soporte digital relacionados con los fondos documentales de nuestros archivos, con la organización de visitas guiadas y con la convocatoria de la beca de investigación histórica *José Ignacio Tellechea Idígoras*. En el ámbito de la conservación de la



zaharberritzeko diru laguntza ematen jarraituko dugu.

AHPG-GPAHari dagokionez, azpimarratu nahi dugu 2014. urtean zehar, neurtzen jarraituko dugula zer eragin izaten ari den dokumentazio eta reprografia zerbitzuan 2013. urtean Artxiboaren web orria Interneten argitaratzea. Halaber, aipatu nahi dugu 2013. urtean zehar Artxiboaren edukiak zabaltzeko ekintzak egiten jarraituko dugula (hitzaldiak, bisita gidatuak, ...).

### MUSEOAK

Museoen programaren funtsezko helburua da Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta lurralde osoko museo ekimenak sustatzea eta bultzatzea, gure ondarea zaindu eta zabalduz gipuzkoarren kultur garapenerako baliagarriak izan daitezen.

Horretarako, Gipuzkoako museo sarea sendotu eta ekipatzeko ahalegina egiten jarraituko dugu, herritarrei kalitatezko kultura eskaini ahal izateko, kalitate hori bermatuko duen kudeaketa egoki baten bidez.

- a) Foru titularitateko museoek dagokienez, martxan jarriko ditugu horien kudeaketaren hobekuntzak, baliabideak hobeto erabiltzeko eta irizpideak bateratzeko. Hobekuntza horiek 2013. urtean egindako azterketatik atera ditugu.
- b) Lurraldeko museoek dagokienez, azpimarratu behar dugu Foru Aldundiak konpromisoa hartu duela Ekain Berriren eta Balenciaga Museoaren kudeaketa finantzatzeko. Halaber, azpimarratu behar dira San Telmo Museoari zuzendutako diru laguntza.

documentación, continuaremos con la restauración de documentos y libros de titularidad de la Diputación Foral de Gipuzkoa, así como con el programa de subvenciones para la restauración del patrimonio documental público y privado.

Con relación al AHPG-GPAH, queremos destacar que a lo largo de 2014 podremos seguir evaluando la incidencia que sobre el servicio de documentación y reprografía ha tenido la publicación en 2013 de la web del Archivo en Internet. También queremos señalar que a lo largo del 2014 se pretende continuar con las actividades de difusión de los contenidos del archivo a través de charlas, visitas guiadas, ...

### MUSEOS

El programa de Museos tiene como finalidad fundamental la de impulsar y fomentar las iniciativas museísticas propias de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del conjunto del Territorio, de forma que puedan ser útiles para el desarrollo cultural del conjunto de la sociedad guipuzcoana a través de la conservación y difusión de nuestro patrimonio.

Para ello se continuará apostando por la consolidación en Gipuzkoa de una red de museos y equipamientos capaces de ofrecer a la ciudadanía una oferta cultural de calidad con un modelo de gestión que garantice la sostenibilidad de la misma.

- a) Con relación a los museos de titularidad foral, se pondrán en marcha las mejoras en la gestión derivadas de los análisis llevados a cabo en 2013 de cara a optimizar recursos y unificar criterios.
- b) Con relación a los museos del Territorio, señalamos el compromiso de Diputación Foral de Gipuzkoa de aportar financiación para la gestión de Ekainberri y el Museo Balenciaga. También destacamos la subvención destinada al Museo San Telmo.





c) Gipuzkoako museoak indartzeko eta finkatzeko diru laguntzen programarekin jarraituko dugu. Halaber, Gipuzkoako Museoen Antolamenduaren Planaren (2009) berraztertzearen lanak egiten jarraituko dugu. Horretarako, Gipuzkoako museoetara bisitak egingo ditugu eta behar diren elkarrizketak egingo ditugu museoen beharrak ezagutzeko. Hori guztia, gure musoen politika osatzeko.

Gordailua proiektuaren definizioa landuko dugu Gipuzkoako museoentzako baliabide zentro bihurtzeko.

Aurten ere, itsas ondarea zaintzeko burutzen ditugun lanen barruan, Albaola elkarteak Pasaiaiko Ondartxon burutzen dituen ikerketa eta gizarteratze lanek jarraipena izango dute.

Halaber, azpimarratu nahi dugu 2014. urtean behar diren ekintzak egingo ditugula Untzi Museoaren ontzien biltegi berria publikoari irekitzeko. Biltegi hori Pasaiaiko Navalaldean dago.

## 12 Programa. Euskal Arte Garaikidea

Programa honek jasotzen ditu Kultur zuzendaritzak arte garaikideari eskaintzen dizkion zerbitzuak, egitasmoak eta azpiegiturak: Arteleku, KMko Erakustaretoa, TBK eta Lekuona.

### Arteleku

2014. urtean zehar, Artelekuk garai berriari aurre egin behar dio, proiektua testuinguru berri batean kokatu behar baita. Alde batetik, toki aldaketak eragina izango du garatu beharreko eremuan eta egun eskaintzen diren hainbat zerbitzu, adibidez, dantza garaikideak behin-behineko egoitza berria izango du Errenteriako Niessen-en. Beste alde batetik, kontuan dugu proiektu berriak abian daudela - TBK eta D2106- eta horiekin elkarlanean eta sarean jardun behar duela Artelekuk.

c) De cara a potenciar y consolidar los museos de Gipuzkoa continuaremos con los programas de subvenciones. Así mismo, se continuará con los trabajos de revisión del Plan de Organización de Museos de Gipuzkoa de 2009, para lo que se visitarán los museos de Gipuzkoa y se mantendrán las entrevistas oportunas para conocer las necesidades de los mismos. Todo ello, para completar el diseño de nuestra política de museos.

Se trabajará la definición del proyecto de Gordailua de cara a que éste se convierta en un centro de recursos para los centros museísticos de Gipuzkoa.

Este año también dentro de las actuaciones destinadas a la conservación del patrimonio marítimo, seguiremos apoyando el trabajo de investigación y difusión que realiza Albaola en el astillero Ondartxo de Pasaia.

También queremos señalar que a lo largo de 2014 se llevarán a cabo las actuaciones necesarias para hacer visitable el nuevo depósito de embarcaciones del Untzi Museoa, situado en Navaladea de Pasaia.

## Programa 12. Arte Vasco contemporáneo

Este programa comprende los servicios, proyectos e infraestructuras que la Dirección de Cultura destina al arte contemporáneo, Arteleku, Sala de Exposiciones de KM, TBK y Lekuona.

### Arteleku

Durante el año 2014, Arteleku tendrá que hacer frente a un nuevo período dado que deberá situar su proyecto en un nuevo contexto. Por una parte, el cambio de ubicación del centro influirá en el modelo a desarrollar dado que algunos de los servicios hasta ahora ofertados pasaran a tener una nueva sede; tal es el caso de la danza que tendrá su sede provisional en Niessen, Rentería. Por otra parte, hay que tener en cuenta que están en marcha los nuevos proyectos de TBK y D2016 con los que



Artelekuk sorkuntza eta pentsamendua uztartuko duen prestakuntza izango du lerro estrategikotzat, betiere artearen praktikatik abiatuta; eta horretaz gain, sorkuntza ahalbidetuko duen gunea eta artisten topagunea jarraituko du izaten. Honako hauek izango dira, egitasmoaren baitan, garatuko diren ekimenak:

1. Talde ikertzaileek antolatutako mintegiak eta ekimenak.
2. Praktika artistikoa abiapuntu hartuta, prestakuntza ikastaroak.
3. Arte eta pentsamendu feministaren hedapena.
4. Artista berrien plaza publikoa.
5. Edizioak: ZEHARKA, aldizkari digitala, euskal arte garaikidearen komunitatearentzat egina, berrientzako eta eztabaidarako gunea. Itzulpen feministak.
6. Dokumentazio eta artxibo lanak: gertaeren dokumentazioa.
7. 2014. urtean Mediatekari bultzada berezia emango diogu, berreskuratze lanak amaitutzat eman ondoren, hainbat ekimen abian jarritz: podcast-ak, ibilbideak, gomendioak, mahaia inguruak, besteak beste.

### Erakustaretoa

2014. urteko programazioa Artista Berrien erakusketarekin hasiko da; artista berrien programaren baitan hautatutako artista berriek osatuko dute erakusketa, eta otsaila arte iraungo du.

Aurtengo programazioaren muina LIBURUTEGIA izena izango duen erakusketa izango da, KM liburutegiaren 20 urteurrenarekin uztartzeko asmoz. Erakusketaren xedea da publikoari

necesariamente Arteleku deberá seguir colaborando y trabajando en red.

La línea estratégica del centro lo constituirá la formación, una formación que conjugue creación y pensamiento, partiendo siempre de la práctica artística. Arteleku además, continuará siendo el lugar que posibilitará la creación y el punto de encuentro de los artistas. Estas serán las iniciativas que se desarrollaran en el marco del programa:

1. Seminarios e iniciativas organizadas por los grupos de investigación.
2. talleres de formación partiendo de la práctica artística.
3. Difusión del arte y pensamiento feminista.
4. Plaza pública de jóvenes artistas.
5. Ediciones: Revista digital ZEHARKA, realizada para la comunidad del arte contemporáneo vasco, lugar de encuentro para las noticias y el debate. Traducciones feministas.
6. Trabajos de documentación y archivo: documentación de eventos.
7. Impulso especial a la Mediateka durante el año 2014 después de haber concluido los trabajos de recuperación poniendo en marcha diversas iniciativas: podcasts, recorridos, recomendaciones, mesas redondas, entre otros.

### Sala de Exposiciones

La programación del año 2014 comenzará con la exposición de Artistas Noveles. La exposición se realizará con los trabajos de los nuevos artistas seleccionados dentro del programa citado y se mantendrá hasta el mes de febrero.

El quid de la programación anual va a estar en la exposición que llevará el nombre de BIBLIOTECA coincidiendo con el 20 aniversario de la Biblioteca KM. El objeto de la exposición es hacer pensar al público sobre





pentsaraztea gaur egun garrantzia duten hainbat gaii buruz: ezagutza, memoria, hitza, jakintza, artxiboa, arteen arteko elkarrizketa, aldaketa/eraldaketa teknologikoa, besteak beste. Azterketa unibertsala abiapuntu hartzen duen erakusketa izango da, tokiko analisisa egitera iristeko pentsatua: Zer da liburutegia? Zer biltzen du KM liburutegiak? Bost edo sei hilabete iraungo duen erakusketa horretan ekimen jendarteratzaileak antolatuko dira. Halaber, espazioa eta denboraren inguruan hausnarketa artistikoa sustatuko da urtean zehar.

Urtearen bukaeran, 90eko hamarkadako euskal artistek hartuko dute protagonismoa eta garai hartako arte garaikideak beteko du Erakustaretoa.

Programa honek aurreikusten du, orobat, Gipuzkoako Foru Aldundiak **TBK**-ri egiten dion ekarpena lanak egiteko eta kudeaketaren egitura finantzatzeko, Administrazio Kontseiluak onartutako erabakiaren arabera.

### **13 Programa. Liburutegia, Kulturaren Sustapena eta Hedapena**

Liburutegia eta Kulturaren Sustapen eta Hedapenerako programak, Koldo Mitxelena Kulturunearen kudeaketa zuzena hartzen du bere gain, eta Gipuzkoako Lurraldean kulturaren alorretan sorkuntza, formazio, sustapen eta hedapenezko egitasmo eta ekintzak.

Programa honen helburu garrantzitsuena lurraldeko jarduera, erakunde, eragile eta ekintza kulturalen iraupena bermatzea da.

Hedapenaren alorrean, Gipuzkoako kulturgintzan elkarre esanguratsuen sustatzea aurriztatu da eta kultur hedapenerako zirkuitoak mantentzea (Sarea, eta Festibalak). Baita 5.000 biztanle baino gutxiago duten Udalerriei diru-laguntza lefro berezia ere bai.

Sustapenaren alorrean, kultura sortu, mantendu eta ikertu egiten dituzten erakundeen jarduera

la importancia que tienen hoy en día temas como el conocimiento, la memoria, la palabra, el saber, el archivo, la comunicación entre diferentes tipos de arte, cambios y transformaciones tecnológicas, entre otros. Será una exposición cuyo punto de partida será el análisis universal para llegar al análisis local: ¿Qué es una biblioteca? ¿Qué contiene la Biblioteca KM? En esa exposición que tendrá una duración de cinco o seis meses se organizarán actividades abiertas al público. Asimismo durante todo el año se fomentará la reflexión artística sobre el espacio y el tiempo.

Al finalizar el año tomarán el protagonismo los artistas vascos de la década de los 90, y el arte contemporáneo de esa época llenará la Sala de Exposiciones.

Ese programa prevé, en general, la aportación de la Diputación Foral de Gipuzkoa a **TBK** para llevar a cabo los distintos trabajos y para financiar la distribución de la gestión, según acuerdo adoptado por el Consejo de Administración

### **Programa 13. Biblioteca, Promoción y Difusión Cultural**

El programa Biblioteca, Promoción y Difusión Cultural, recoge la gestión directa de Koldo Mitxelena Kulturunea y engloba también programas y acciones de creación, formación, promoción y difusión del ámbito cultural en Gipuzkoa.

Garantizar el mantenimiento mínimo de las acciones, instituciones, agentes y eventos culturales significativos de todo el territorio es el objetivo fundamental de este programa.

En el área de la difusión se contempla el apoyo a las entidades significativas del panorama cultural guipuzcoano, y el mantenimiento de los circuitos de difusión cultural (Sarea, y Festivales). Asimismo una línea especial de ayudas para los municipios menores de 5.000 habitantes.

En el área de la promoción, asegurar el apoyo a las entidades y agentes que



bermatu nahi dugu: gure kultur ondare tradizionalaren esparruan, baita arte eszenikoenean espektakuluak sortu eta ekoiztu egiten dituzten eragileak (artista eta tekniko profesionalak tartean sartuz) ere bai; dirulaguntza izendunen bidez batzuetan eta deialdi publikoen bidez (kultur elkarteak, antzerki enpresak, fundazioak eta abar) besteetan.

Era berean, Dantzagunea plataforma garatzen jarraitu nahi da: Gipuzkoako kultur eszenikoan kate-begi ahulena den dantza arloko formakuntza, sorkuntza eta hedapenerako eragileei sustapena emateko.

Prestakuntzari dagokionean, artearen alor desberdinetan formakuntza eta sorkuntza espezializatua osatu ahal izateko gazte gipuzkoarrei eskaintzen dizkiegun beka eta dirulaguntzak mantentzea da helburua.

Koldo Mitxelena Kulturunearen kultur eskaintza egokitu, kultura zikloak eta Ganbara eta Liburutegirako ekoizten diren erakusketak mantenduz.

Eskaintzen den kultur programazioan genero politikaren oinarriak txertatzea.

Liburutegiaren funtsezko prestazioak mantentzea hiritarren bizitzaren zeharreko ikaskuntzaren gunea izaten jarrai dezan, baita hiritarrei zuzendutako Informazio eta komunikaziorako teknologien erabilera bultzatu eta ezaguera nahiz jakintzaren mundura sarbide izatea.

Euskarri guztietako dokumentu berrien erosketak mantentzea, baita aldizkarien harpidetzen jarraipena, dokumentu baliotsu, berezi eta bakanak digitalizatzea eta katalogatze garapenarekin jarraitzea liburutegiaren bilduma dokumentalaren iraupena eta irisgarritasuna bermatzeko.

## 20 Programa. Gazteria

Programa honen bidez, aurre egin nahi zaio Gazteria Zuzendaritza Orokorrek egindako

conservan, difunden y enriquecen la cultura, promueven la investigación y desarrollo cultural, crean y producen espectáculos escénicos, involucrando a artistas y técnicos profesionales, por medio de subvenciones nominativas y convocatorias públicas (a asociaciones culturales, empresas teatrales, fundaciones etc.).

Asimismo, desarrollar la plataforma Dantzagunea para la promoción de los agentes culturales relacionados con la formación, producción y exhibición de la danza, ámbito más débil de la cultura escénica guipuzcoana.

En el terreno de la formación mantener becas y ayudas destinadas a completar la formación especializada de la juventud guipuzcoana en distintas materias artísticas.

Adecuar la programación de Koldo Mitxelena Kulturunea manteniendo los ciclos más significativos y el número de exposiciones temáticas, que se producen en sus espacios polivalentes (Ganbara y Biblioteca).

Aplicar los fundamentos de la política de género en la oferta cultural propuesta.

Asegurar las prestaciones fundamentales de la Biblioteca para seguir siendo un centro de recursos para el aprendizaje continuo de la ciudadanía y plataforma para el acceso a la Información ciudadana, al conocimiento y a la utilización de las tecnologías de la comunicación.

Mantener las adquisiciones de novedades documentales en todos los soportes, la continuidad de las suscripciones de las publicaciones periódicas, la digitalización de los fondos más específicos y únicos y la catalogación para garantizar el desarrollo, la continuidad temporal y la accesibilidad de la colección documental de la Biblioteca.

## Programa 20. Juventud

El objetivo de este programa es dar respuesta a la misión, visión y a las líneas estratégicas



2013-2015 plan estrategikoari. Plan estrategiko horretan misio, bisio eta ildo estrategiko batzuk adostu dira, eta 2014rako ekintza batzuk zehaztuko dira plan estrategikoaren helburuak betetzen lagunduko dutenak.

### 1. MISIOA

Gipuzkoako haur, nerabe eta gazteen hezkuntza-prozesuan lagundu, hezkuntza ez-formalaren bidetik, haien autonomia lortze aldera eta haien emantzipazio prozesua bultzatzeko. Horretarako, dagokien ekipamenduetan zerbitzuak garatuko dira; eragile publiko eta gainontzeko entitateekin elkarlanean, eta, haur, nerabe eta gazteen parte-hartze aktiboaren alde eginez.

Haur, nerabe eta gazteei haien haurtzaroan, nerabezaroan eta gaztaroan garatzeko eta gozatzeko aukera egonkorra eta etengabea ematea; berezko balioa eta esanahia duen bizi-etapa gisa (eta ez trantsizioko etapa gisa).

### 2. BISIOA

Gipuzkoako haur, nerabe eta gazteak autonomoagoak eta hiritar aktiboagoak izateko prozesuan eragile erreferentea izan nahi dugu.

Horretarako, era partekatuan, Gipuzkoako ereduaren lidergoa eraman nahi dugu; eredu hori, ondorengoan oinarritzen da:

- Eragile publiko eta gainontzeko entitateen arteko lan sarean.
- Gazte, nerabe eta haurren parte-hartzean.
- Gizartean ematen diren aldaketak aurreikusteko, eta aldaketa horietara egokitzeko, gai diren zerbitzu eta ekipamenduetan.

Gipuzkoa mailan, eta arlo publikoari dagokion lidergoan oinarrituz, koordinatua dagoen ekipamendu eta zerbitzuen eskaintzaren erreferenteak izatea.

Gipuzkoan:

1. Haur, nerabe eta gazteek balio eta

aprobadas en el Plan Estratégico 2013-2015 de la Dirección General de Juventud, mediante la implementación de acciones para el año 2014 encaminadas a cumplir los objetivos marcados en el plan.

### 1. MISIÓN

Colaborar en el proceso educativo de niñas y niños, adolescentes y jóvenes de Gipuzkoa, a través de la educación no formal, para conseguir su autonomía y favorecer su proceso de emancipación, a través de servicios a desarrollar en los equipamientos correspondientes, en colaboración de otros agentes públicos y privados, y fomentando la participación de la ciudadanía activa de niñas y niños, adolescentes y jóvenes.

Fomentar que todos los niños y niñas, adolescentes y jóvenes vivan y disfruten en plenitud su infancia, adolescencia y la juventud y no sólo como meras etapas de transición.

### 2. VISIÓN

Queremos ser referentes en el proceso dirigido a que las niñas y niños, adolescentes y jóvenes sean personas autónomas y activamente implicadas en la sociedad.

Liderar un modelo de Gipuzkoa de manera compartida, basado en:

- El trabajo en red entre agentes públicos y privados.
- La participación de jóvenes, adolescentes, niños y niñas.
- Servicios y equipamientos con capacidad de prever y adaptarse a los cambios producidos en la sociedad.

Convirtiéndonos en referentes en una oferta de servicios y equipamientos coordinados a nivel de Gipuzkoa y liderados desde lo público.

Porque en Gipuzkoa:

1. Se promueve que los niños y las niñas,



gaitasunak garatu ditzaten bultzatzea dugu helburu, eskolatik kanpoko esparruan bereziki.

2. Gizarteak, Gazteria Zuzendaritzak (eragileekin elkarlanean) egiten duen lana ezagutzea nahi dugu, eta ontzat jotzea; gainera, haur, nerabe eta gazteen beharrek inbertsionatua egotea gustatuko litzaziguke, eta behar horietara egokitzen diren ekipamendu eta beharrak eskatzea.

### 3. ILDO ESTRATEGIKOAK

1) Haur, nerabe eta gazteen beharretara egokitu.

- Erabiltzen diren adierazleak ezagutu eta egiten diren azterlanen jarraipena egin.
- Haur, nerabe eta gazteen partaidetza bere beharrak eta eskaerak ezagutu eta bideratzeko.

2) Gipuzkoako haur, nerabe eta gazten aldeko politika marko komuna sortu eta bultzatu, Aldundiak, udalek eta elkarteek elkarlanean diseinatu eta adostutakoa.

- Udalekin elkarlana kudeatzeko sistema mantendu, zabaldu eta egokitu.
- Elkarteekin elkarlana kudeatzeko sistema diseinatu eta garatu.

3) Kanpoko nahiz barruko erakundeekin lankidetzara bultzatzea, gazte ikuspegia zehar lez bezala landuz.

- Aldundiko departamentu eta zuzendaritzekin helburuak eta baliabideak uztartzea.
- Eusko Jaurlaritzarekin eta beste aldundiekin koordinatzea.

4) Zerbitzu eta ekipamenduak egokitu, eta kudeaketa ekonomiko-sozial

adolescentes y jóvenes desarrollen valores y capacidades, de manera especial durante su tiempo no escolar.

2. La Sociedad conoce y valora positivamente la labor desarrollada por la Dirección de Juventud y de los agentes con los que colabora, se sensibiliza con las necesidades de la infancia, adolescentes y juventud, y demanda equipamientos y servicios adaptados a dichas necesidades

### 3. LÍNEAS ESTRATÉGICAS

1) Adecuación a las necesidades de la infancia, juventud y adolescencia.

- Conocimiento y seguimiento de los indicadores y los informes que se elaboren.
- Participación de las niñas y niños, adolescentes y jóvenes para conocer y dar respuesta a sus necesidades y demandas.

2) Crear e impulsar una política y marco común de actuación en Gipuzkoa dirigida a la infancia, juventud y adolescencia, diseñada y acordada entre la Diputación, los municipios y las asociaciones.

- Mantener, ampliar y adecuar el sistema dirigido a gestionar la colaboración con los municipios.
- Diseñar y desarrollar el sistema dirigido a gestionar la colaboración con las asociaciones.

3) Fomentar la relación colaboración con otras instituciones y dentro de la propia Diputación.

- Compartir los objetivos y los recursos con los Departamentos y Direcciones de la Diputación.
- Impulsar la coordinación con el Gobierno Vasco y con otras Diputaciones.

4) Adecuar la oferta de servicios y equipamientos y realizar una gestión social y



eraginkorragoa egin. Zerbitzuen eta ekipamenduen katalogoa zehaztu eta egokitu.

5) Bi atalen lana uztartu eta Misio eta Bisio berrietara bideratu, komunean duten eremua ahalik eta zabalena izan dadin.

6) Pertsonen kudeaketako plana egitea eta ezartzea Funtzio Publikoaren lidergoaren pean.

7) Komunikazioa sustatu, bai gizartean eta bai Aldundian.

8) Kudeaketaren hobekuntza bultzatu, ondorengo arloen alde lan eginez:

8.1- Euskara lan eta zerbitzu hizkuntza bezala ezarri (jarraibideak ezarri, eta betetze maila ebaluatuz).

8.2.- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatu (diru-laguntzetako betekizunak eta balorazio irizpideak egokituz; udalari txikiengan, nerabeekin lan egiteko esperientzia pilotuak ezarri; eragileentzako prestakuntza espezializatua bultzatuz; etab.).

8.3.- Informazioaren segurtasuna (Aldundian ezartzen diren eredu eta jarraibideetara egokituz)

8.4.- Ingurumen kudeaketa (ekipamenduetan ingurumena kudeatzeko sistemak ezarri eta ebaluatuz).

8.5.- IKTen egokitzapena (Haur, nerabe eta gazteen errealitatera hurbiltzeko, jendartearen eskaerara egokitzeko eta, oro har, lan prozesuak hobetzeko).

8.6.- Elikadura ekologikoa (Ekolapiko proiektua).

8.7.- Zerbitzuen kalitatea hobetu.

económica más eficaz. Definir y adecuar el catálogo de servicios y equipamientos.

5) Impulsar una visión común y compartida por parte de las dos secciones que conforman el Servicio y la Dirección de Juventud, de manera que el ámbito común se cada vez más amplio.

6) Elaborar e implantar un plan de gestión de las personas, cuyo el liderazgo corresponde a Función Pública.

7) Fomentar la comunicación tanto en la sociedad como en la propia Diputación.

8) Mejorar la gestión, impulsando y trabajando en favor de:

8.1- El euskera como lengua de trabajo y de servicio (definición de instrucciones y evaluación del nivel implantación).

8.2- La igualdad de mujeres y hombres (adecuación de los criterios de cumplimiento y de valoración de las subvenciones; desarrollo de una experiencia piloto para trabajar en municipios pequeños con adolescentes; formación especializada para agentes; etc.).

8.3- La seguridad de la información (adecuación a los modelos e instrucciones existentes en la Diputación).

8.4- La gestión del medio ambiente (implantación y evaluación de sistemas de gestión del medio ambiente).

8.5- La adecuación a las TICs (acercamiento a la realidad de la infancia, juventud y adolescencia; respuesta a las necesidades de la sociedad; y mejorar de los procesos de trabajo).

8.6- La alimentación ecológica (proyecto ecolapiko).

8.7- La mejora de la calidad de los servicios.



### 30 Programa. Kirolaren sustapena

Jarduera fisikoaren eta kirolaren praktikak, azken hamarkadetan, bilakaera etengabe eta sakona izan du. Bereziki, Gipuzkoako hiritar gehienek duten bizi kalitatearen ikuspegiak eragiten du balizko kirolari gisa ikustea.

Horrek Gipuzkoako Foru Erakundeak behartzen ditu –kirol gaietan dituzten eskumenen esparruan– berrikuntzako etengabeko helburua izatera, hala hiritarren behar eta helburuei erantzuteko, nola kirolaren esparruan jarduten diren erakunde publiko nahiz pribatuen modernizazio prozesuak sustatu eta babesteko.

Horregatik guztiagatik, Kirol Zuzendaritza Nagusiaren funtsezko helburua Gipuzkoako hiritarrei beren behar, interes eta helburuetara egokitutako jarduera fisiko eta kirol egokiak eskaintzea izango da, gizarte gipuzkoarraren garapenerako kalitate maila egokiarekin.

Ekitaldi honetako helburu eta ekintzak adierazteko, Gipuzkoako kirol sistema hiru esparru nagusitan antolatuko dugu: kiroleko hastapena, eskola kirolean egiten dena; errendimenduko kirol jarduera, kirol federatuan gauzatzen dena; eta partaidetzako kirola, edozein pertsonak esparru publikoan eta pribatuan egiten duena.

Botere publikoen kirol politiken koordinazioa, lankidetzeta eta egituraketa bermatzeko asmoz, Gipuzkoako Kirol Kontseilua sortu zen: aholku, kontsulta, jarraipen eta eztabaida sektorialeko goi organo bat da, Gipuzkoako Herrialde Historikoko kirol politikan eragina duten gaietarako.

Beraz, Departamentuak, kirolaren kudeaketa hobea lortzeko, arlo guztietan aholkularitza egokia lortzen eta ematen saiatu beharko du.

### Programa 30. Fomento del deporte

La práctica de la actividad física y el deporte ha experimentado, durante las últimas décadas, una permanente y profunda evolución. En particular, la manera en que una mayoría de ciudadanos y ciudadanas de Gipuzkoa entiende la calidad de vida hace que deban ser percibidos como potenciales practicantes de actividad física y/o deporte.

Esto obliga a las Instituciones Forales de Gipuzkoa -en virtud de sus competencias en materia de deporte- a mantener un permanente objetivo de innovación, tanto para responder a las necesidades y aspiraciones de la ciudadanía como para incentivar y apoyar los procesos de modernización de las entidades -públicas y privadas- que actúan en el ámbito del deporte.

Por todo ello, el objetivo básico de la Dirección General de Deporte será el de ofrecer a la ciudadanía de Gipuzkoa itinerarios de práctica de actividad física y deporte adecuados a sus necesidades, intereses y aspiraciones, con unos niveles de calidad acordes con el desarrollo de la sociedad guipuzcoana.

Para señalar los objetivos y acciones a acometer durante el presente ejercicio, vamos a articular el sistema deportivo de Gipuzkoa en tres grandes áreas: la iniciación deportiva representada por el deporte escolar, la actividad deportiva de rendimiento representada por el deporte federado y el deporte de participación que cualquier persona puede realizar tanto en el ámbito de lo público como en el privado.

Para garantizar la coordinación, colaboración y estructuración de las políticas deportivas de los poderes públicos se creó el Consejo Guipuzcoano del Deporte como órgano superior de asesoramiento, consulta, seguimiento y debate sectorial en asuntos que afectan a la política deportiva en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

El Departamento procurará conseguir y proporcionar un adecuado asesoramiento sobre todas las facetas que concurren en una





Horretarako, kirol sektoreei aholkularitza etengabe emateaz gain, Kirolarte programan aurreikusita dauden jarduerak egingo dira. Kirolarte Kirol Zuzendaritza Nagusiak “Kirol kudeaketarako baliabide zentro” gisa sortutako tresna da, gipuzkoar kirol agente gutzietan zerbitzuak eta baliabideak eskaintzen diena. Gainera, gizarteak eskatzen dituen zerbitzuen kalitatea sustatzeko, aurreikusita dago azterketa-arlo desberdinen funtzionamenduari buruzkoa jardura batzuk egitea, horren ondorioz proiektu zehatzak, saio teknikoak, ikastaroak, jardunaldiak, kongresuak, lan-taldeak, eta abar egitera eramango gaituzte.

Aipagarria da, era berean, kirolari erantzen zaizkion beste balio batzuen sustapena. Horiatarikoak dira: kirolaren balio etikoak bultzatzea eta kirola sustatzeko babesle pribatuek egiten dituzten ekarpenak eskertzea. Halaber, aipatu behar da Gipuzkoako kirol sistemaren atal eta jardura guztietan euskararen erabilpena normalizatzeko behar diren hizkuntza politikako neurriak bultzatzeko asmoa dagoela.

Bestalde, etorkizunerako apustua argi eginez, Departamentuak hemengo kirol sistema Europar Batasunaren esparru berrian txertatzeko bidea erraztuko duten ekintzak bultzatuko ditu; zehazki, Europar Batasunaren baitako mugaz gaindiko kirol jarduerak koordinatu nahi ditu Kirolaren Euro sarearen bidez, eta Europako beste herrialde eta eskualdeekin batera kirol jarduerak egin nahi ditu. Zentzu honetan, nabarmendu behar da Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Pirinio Atlantikoetako Departamenduaren Batzar Orokorrek sinatutako lankidetzaren hitzarmenaren ondorioz sortutako Kirol Batzordearen ohiko funtzionamendua, zeinak kirol jardura komunak eragiten ditu bi lurraldeetako erakunde publikoen eta elkarten artean.

Amaitzeko, Gipuzkoako herritar gutzietan zerbitzua emateko borondatea azpimarratu behar dugu, eta horren seinale da instalazio

mejor gestión del deporte. En este sentido, además de proporcionar asesoramiento continuo a los sectores deportivos que lo precisen, se llevarán a cabo las actividades previstas en el programa de Kirolarte, concebido éste como un instrumento de la Dirección General de Deporte como “Centro de Recursos para la Gestión Deportiva”, que ofrecerá servicios y recursos a todos los agentes deportivos guipuzcoanos. Además, para fomentar la calidad de los distintos servicios que demanda la sociedad, está prevista la realización de actividades que contemplan el funcionamiento de áreas de estudios, que generarán proyectos concretos, sesiones técnicas, cursos, jornadas, congresos, grupos de trabajo, etc.

Otro aspecto a destacar es la promoción de valores añadidos al deporte, la promoción de los valores éticos del deporte, la socialización de la educación de las y los jóvenes a través del deporte y el reconocimiento de las aportaciones de los patrocinadores privados al fomento del deporte. Asimismo, está prevista la promoción de las medidas de política lingüística que sean necesarias para normalizar el uso del euskera en todas las instancias y actividades del sistema deportivo guipuzcoano.

Por otro lado, y con una clara apuesta por el futuro, el Departamento propiciará acciones tendentes a facilitar la integración del sistema deportivo en el marco de la Unión Europea a través de la Eurored del Deporte con el objetivo de coordinar las actividades deportivas transfronterizas de la Unión Europea, así como la realización de actividades deportivas con otras naciones y regiones de Europa. En este sentido, cabe destacar el funcionamiento ordinario de la Comisión de Deportes fruto del convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Consejo General del Departamento de Pirineos Atlánticos, que genera actividades deportivas comunes entre las entidades públicas y asociativas de ambos territorios.

Para finalizar este apartado, destacar la vocación de prestación de servicio a todos las y los ciudadanos de Gipuzkoa, con la gestión



berezi bat, Izotz Jauregia, kudeatzea denontzat.

**Kirol hastapenaren arloan** eta eskumenen banaketa ikusita, Gipuzkoako Foru Aldundiari dagokio eskola kiroleko programak landu, onartu eta aurrera eramatea.

Era berean, Foru Aldundiari dagokio oro har guztion jarduera fisikoa eta kirola sustatzea helburu duen kirol politika onartzea eta udal administrazioarekin batera indarrean jartzea, indar berezia jarritz bizitza ohitura osasuntsuak sustatzea, Osasunaren Mundu Erakundearen gomendioei jarraikiz.

Hala, eskola kirolaren alorrean Kirol Zerbitzuko zereginak hiru jarduketara ildo izango ditu nagusiki:

1. Jarduketan programa bat eskaintzea, batetik, ikasleak prestatzeko, bestetik, ikasle bakoitzak dituen premiak asetzeko eta, azkenik, kirola egiteko ohitura sorrarazteko, aurrerantzean ere kirola egiten jarrai dezaten eta bizimodu osasuntsua izateko orduan kirolak duen garrantziaz jabetu daitezen.
2. Antolakuntzako sistema bat ezartzea, Gipuzkoako ikasle guztiek programako jarduketak behar adinako kalitate mailarekin egingo dituztela bermatzeko. Arreta berezia jarriko zaio mugaz gaindiko lankidetzari.
3. Jardueren programa Eskola Kirolari buruzko 125/2008 Dekretuan onartutako eskola kirolaren ereduari pixkanaka egokitzea.

Hori guztia lortzeko, jarduketan laguntza teknikoaz arduratzen diren federazioekin hitz egin behar da, zehazteko eskaintza nolakoa izango den, zein adinekoentzat eta zein egunetan egingo diren saioak, bai programan sartutako bi lehiaketa motei dagozkienak, hau

de una instalación singular como es el Palacio del Hielo.

En materia de **iniciación deportiva**, y a tenor de la actual distribución competencial, corresponde a la Diputación Foral de Gipuzkoa la elaboración, aprobación y ejecución de programas de deporte escolar.

Asimismo es competencia de la Diputación Foral la aprobación y ejecución, ésta última en coordinación con la Administración municipal, de la política deportiva dirigida a la promoción de la actividad física y del deporte para todos, con especial incidencia en la promoción de hábitos de vida saludable en coherencia con las recomendaciones de la OMS.

En lo relativo al deporte escolar, la actuación de este Servicio de Deportes comprenderá tres líneas principales de actuación:

1. Ofertar un programa de actividades orientado a la formación de los escolares y a satisfacer las necesidades individuales de cada escolar así como a generar un hábito deportivo que posibilite la practica continuada del deporte en edades posteriores y que fomente las practicas deportivas que permitan desarrollar una forma de vida saludable.
2. Impulsar la implantación de un sistema organizativo que asegure que todos los escolares guipuzcoanos puedan realizar las actividades del programa con un nivel aceptable de calidad, con especial incidencia en la cooperación transfronteriza.
3. La paulatina adecuación del programa de actividades al modelo de deporte escolar aprobado por el Decreto 125/2008 sobre Deporte Escolar.

Para conseguirlo, se acordarán con las distintas federaciones implicadas en la asistencia técnica de las actividades tanto las características de la oferta como las edades a las que irá dirigida la misma y las fechas de realización de los encuentros o sesiones, bien



da, prestakuntza-jolasekoak eta errendimenduen atarikoak, bai sustapen eta teknifikazio ekintzei dagozkienak.

Era berean, kirol eskolak direlakoan jarduera arautu eta aurrera eramango dira.

Aldi berean, udalekin hitzarmenak sinatuko ditugu Gipuzkoako udalerrietako ikastetxeek kirol zerbitzu iraunkorrak izan ditzaten lortzeko eta, hala, kirola egitea ikasleen prestakuntza orokorrean prozesuan txertatzeko. Horretarako, poliki-poliki koordinatuko ditugu jarduerak maila guztietan.

Gauzak horrela, inolako bereizketarik gabe ikasle guztiek programako kirol modalitate desberdinak ikas ditzaten ahalbideratuko da.

Bide horretan, desgaitasun bat duten ikasleak programako ekintzetan integratzen jarraitzea da Departamentuak ekitaldi honetarako bere buruari jarri dion helburu nagusietako bat.

Bestalde, ikastetxeen eta kirol klubuen arteko lankidetzari eutsiko diogu, ikasleentzako kirol jardueren eskaintza zabaldu ahal izateko eta eskolatzeko aldiaren ondoren kirola egiten jarraitzea bermatzeko.

Azpiegiturak kirol hastapeneko jardueren beharretara egokitzeko eta kudeaketa administratiboa modernizatzeko prozesuek aurrera jarraituko dute.

Eskola Kiroleko joan-etorriak ugariak direla eta, garraio publiko eta kolektibo edo beste garraiobide alternatibo batzuk sustatuko dira. Helburu horrekin zenbait mugikortasun planak martxan jarriko dira.

sean las correspondientes a las tres clases de competiciones incluidas en el programa, éstas es, de participación, de iniciación al rendimiento y restringidas, bien las relativas a las actividades de iniciación y de tecnificación.

Asimismo, se regularán y desarrollarán las actividades de las denominadas escuelas deportivas.

Paralelamente, se formalizarán convenios con ayuntamientos a fin de asegurar que los centros escolares de los municipios guipuzcoanos dispongan de servicios deportivos estables, que permitan insertar la práctica deportiva en el conjunto del proceso de formación integral de los escolares mediante la progresiva potenciación de la coordinación de las actividades a todos los niveles.

De esta manera, se posibilitará el aprendizaje de las diversas modalidades deportivas incluidas en el programa de toda la población escolar, sin discriminaciones.

En este sentido, uno de los objetivos prioritarios del Departamento para el presente ejercicio será continuar con la integración de los escolares con discapacidad en las actividades del programa.

Por otra parte se profundizará en los sistemas de colaboración entre centros escolares y clubes deportivos, de modo que se pueda ampliar la oferta de actividades a escolares y se asegure la continuidad de las prácticas deportivas después del período de escolarización.

Se continuará el proceso de adaptación de las infraestructuras a las necesidades de las actividades de iniciación deportiva, así como la modernización de la gestión administrativa.

A la vista de los numerosos desplazamientos ocasionados por las actividades de deporte escolar, se impulsará el uso del transporte público y colectivo u otros medios de transporte alternativo a través de la puesta en marcha de planes de movilidad.



Teknikarien prestakuntza bultzatuko dugu jardueren kalitatea hobetzearen. Prestakuntza saio horiek kirol irakaskuntzaz arduratzen diren teknikarientzat nahiz koordinazio lanetan ari diren eta laguntza teknikoaren arduradun direnentzat izango dira. Ahalegin berezia egingo dugu Gipuzkoan eskola kirolaren garapenean parte hartzen duten guztiei aipaturiko prestakuntza eskaintzeko.

Bukatzeko, eta eragileen arteko komunikazioak duen garrantzia ahaztu gabe, eskola kiroleko sistemaren eta mugakide diren lurraldeetako sistema eta eragileen arteko harremanak sustatuko dira, arreta berezia jarriz mugaz gaindiko lankidetzan.

**Partaidetzako Kirolari** dagokionez, Kirol Zerbitzuak errendimenduko kirol jardura ez ezik, kirol jardueraren bidez osasuna hobetu edo sasoiari egotea, denbora libreari etekin gehiago ateratzea edo gizarteko hartu-emanak sendotzea lortu nahi duten herritarren jardura ere sustatuko du.

Helburu horri aurre agiteko, Kiroletako Zuzendaritza Nagusiak hainbat jarduketa ildo ezarriko ditu:

Batetik, aurreikusitako Jarduera Fisikoaren Euskal Planaren bildutako ekintzen definizio eta ezarpenen lankidetzan jardutea.

Bestetik, Kiroletako Zuzendaritza Nagusia hainbat erakunderekin elkarlanean arituko da kirola egitean errendimendua helburu ez duten herritarrei kalitateko kirol eskaintza eman eta bermatzeko. Horretarako maila eta lurralde eremu ezberdineko erakundeekin elkarlanean arituko da. Besteak beste, honako hauekin:

- Toki administrazioekin, urteko planen bidez beren udal eremuan jolas kiroleko jarduerak bultzatu eta koordinatu dituzten, batez ere herri txikietan, non saiatuko da bermatzen biztanleen artean kirolean aritzeko aukera berdintasuna.

Con el fin de elevar la calidad de las prácticas, se potenciará la realización de actividades de formación y capacitación de personal técnico. Estas acciones irán dirigidas tanto a personal técnico encargado de las enseñanzas deportivas como al que ejerce labores de coordinación, al personal responsable de la asistencia técnica, procurando que las diversas acciones alcancen a todos los agentes relacionados con el desarrollo del deporte escolar en Gipuzkoa.

Por último, y sin olvidar la importancia de la comunicación entre los agentes se fomentará las relaciones del sistema deportivo escolar con sistemas y agentes de los territorios limítrofes, con especial incidencia en la cooperación transfronteriza.

En lo referente al **Deporte de Participación**, este Servicio de Deporte va a promover no sólo la práctica deportiva con objetivos de rendimiento, sino también la de los diversos sectores de la población que buscan en la actividad deportiva la mejora o mantenimiento de la salud, la adecuada utilización del ocio o la integración social.

Para afrontar este objetivo, la Dirección General de Deporte va a abordar diversas líneas de actuación:

Por un lado está previsto colaborar en la definición e implantación de las acciones incluidas en el Plan Vasco de Actividad Física.

Por otro lado se va a colaborar con diversas entidades con el objeto de posibilitar y garantizar una oferta deportiva de calidad a la ciudadanía que no busque en la práctica deportiva objetivos de rendimiento. Para ello, se va a colaborar con entidades de diversos niveles y ámbitos territoriales:

- Con las administraciones locales, para que, a través de planes anuales, impulsen y coordinen actividades de deporte recreativo en su ámbito municipal, con especial atención a garantizar la igualdad de oportunidades en el acceso al deporte de los y las residentes en municipios con menor población.



- Kirol klubekin aritzerakoan, gehienetan errendimendura bideratutako zerbitzu eskaintza zabaltzea eta jende orori zuzenduriko kirol jarduerako zerbitzuak eskaintzea sustatuko dugu.
- Lurralde federazioekin ari garenean, udal eremua gainditzeko dutelako lurralde eremuko eskumenak dituzten erakundeek premia duten jolas kiroleko jarduerak lurralde mailan sustatu eta koordinatu dituzten.
- Azkenik, eta gizarteko zenbait talderen jardura fisikoaren maila hobetu nahi dugunez gero, pertsona horientzako kirol eta jardura fisikoaren eskaintza sustatuko dugu eta pertsona horiek maila guztietan kirola eta jardura fisikoa egin ditzaten erraztasunak emango ditugu. Horien artean azpimarratzekoa da kirol egokitua bultzatuko dela, hiritar horiei Gipuzkoako kirol sistemako erakundeek eskaintutako kirol zerbitzuak erabiltzeko aukera ematea izango duena helburu.

Horien artean aipatzekoa da Aldundiak onartutako "Gizon-emakumeen arteko aukera berdintasunaren planean" ezarritako helburuei jarraituz, "gizonezkoen eta emakumeen berdintasuna Gipuzkoako kirol arloan 2011-2014rako Jarduketa Plana" beteko dugula eta planaren bitartez emakumezkoak kirol maila guztietara iristeko egitura egokiak ezartzea eta bitartekoak jartzea sustatuko dugula; horrez gain, emakumezkoak erabakiak hartzerakoan parte har dezaten federazio eta klubetan zuzendaritza lanak egitea bultzatuko dugu, bai eta kirol titulazioak lortzea ere. Halaber, goi mailako lehiaketetan emakumezkoen kirol taldeak dituzten klubekin elkarlanean arituko gara, gizartearen zati batek emakumezkoen kirola aintzat har dezan ekintzak prestatu eta emakumezko kirolariak goi mailako lehiaketetara iristeko.

Bestalde, eta Gipuzkoako kirol agente guztiekin elkarlanean, 12 eta 18 urte bitarteko gipuzkoar gazteen artean gorputz eta kirol praktika sustatuko dugu, 12 eta 18 urte

- Con los clubes deportivos promoviendo que éstos amplíen su oferta de servicios, con frecuencia limitada al rendimiento, y oferten servicios de práctica deportiva a la población en general.
- Con las federaciones territoriales, propiciando un impulso y una coordinación a nivel territorial de aquellas actividades deportivo-recreativas que, superado el ámbito municipal, necesitan de entidades con competencias en el ámbito territorial.
- Finalmente y con el objeto de fomentar una oferta deportiva y la actividad física específica para determinados segmentos de población cuyo nivel de actividad física se pretende elevar, se van a impulsar acciones tendentes para el acceso de dichos colectivos a todos los niveles de práctica físico-deportiva. Entre ellas cabe destacar la promoción del deporte adaptado, cuyo objetivo será el de posibilitar el acceso individual de esta ciudadanía a los servicios deportivos ofertados por las distintas entidades del sistema deportivo guipuzcoano.

En esta línea, cabe destacar que, de acuerdo con los objetivos marcados en el "plan para la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres", se desarrollará el "Plan de actuación 2011-2014 para la igualdad de mujeres y hombres en el ámbito deportivo guipuzcoano", a través del cual se impulsará la implantación de las estructuras adecuadas y se pondrán a su disposición los medios necesarios para posibilitar el acceso de las mujeres a todos los niveles de práctica deportiva, se promoverá la intervención de las mujeres en la toma de decisiones fomentando, para ello, su participación en tareas directivas de federaciones y clubes, y en la obtención de titulaciones deportivas. Asimismo, se colaborará con aquellos clubes con equipos femeninos en la alta competición para diseñar acciones que mejoren la apreciación del deporte femenino por parte de la sociedad y la detección y formación de jóvenes talentos.

Por otro lado, y en colaboración con todos los agentes deportivos guipuzcoanos, se va a potenciar la práctica físico-deportiva entre la juventud guipuzcoana situada en la franja 12-



bitartekoen arten kirola sustatzeko plana gauzatzeko aurreikusitako estrategiak aurrera eramanez.

Errendimenduko **kirolaren arloan**, Gipuzkoako Foru Aldundiak Kirolgi Fundazioari babesa ematen eta harekin elkarlanean jarraituko du Gipuzkoako errendimenduko kirola sustatzeko.

Halaber, kirol ekitaldiak antolatzeko laguntza ematen jarraituko du Foru Aldundiak, erakunde publiko eta pribatuekin batera, eta horrek bide ematen du gure Lurraldean lehen mailakoak diren eta are mundu zabalean oihartzuna izan dezaketen kirol ospakizunak egiteko.

Gipuzkoako kirol sisteman kirol federazioak eta kirol klubak funtsezko oinarri dira, biztanle orok kirola modu egokian egiteko eta, errendimenduko kirola ez ezik, eskola mailakoa eta partaidetzakoa ere egiteko aukera izan dezan.

Hori dela eta, Diputazioaren kirol arloko jardueraren oinarritzeko alderdietako bat izango da gizarte ekimena sustatzea, batez ere kirol klubena, horiek izan baitira betidanik gure lurraldeak kirolean izan duen arrakastaren oinarritzeko egiturak. Horretarako, aurrekontu tratamendu berezia ezarriko da, klubak bitartez sustatzeko Gipuzkoako biztanleen sektore ezberdinen eskaerei erantzuneko dien zerbitzu eskaintza zabala.

Esparru honetan aurreikusten den beste helburu bat da federazioen egiturak aztertzea eta sistema berrikustea, federazioek beren zeregin publikoak gauzatzekoan administratu behar dituzten baliabide ekonomikoak modu egokian kudeatzearen.

Bestalde, gai honetan baldintza egokiak ahalbidetuko dira beren gaitasun eta jarrerengatik detektatu eta hautatu diren etorkizuneko kirolariak teknifikatzeko. Helburu horrekin, aipatutako kirolari horien

18 años, a través de la implantación de las estrategias previstas en el desarrollo del Plan para el Fomento del Deporte entre los 12 y 18 años (PDJ).

En el ámbito del **deporte de rendimiento**, la Diputación Foral de Gipuzkoa seguirá apoyando y colaborando con la Fundación Kirolgi para fomentar el deporte de rendimiento guipuzcoano.

Asimismo, la Diputación Foral seguirá apoyando a la organización de acontecimientos deportivos en colaboración con otras instituciones públicas y privadas, posibilitando el desarrollo en nuestro Territorio de manifestaciones deportivas de primera magnitud e incluso de repercusión mundial.

En el sistema deportivo guipuzcoano, las federaciones y clubes deportivos constituyen un pilar básico para el adecuado desarrollo de la práctica deportiva de la ciudadanía en general, no sólo en el deporte de rendimiento, sino también en el deporte escolar y en el de participación.

Por ello, uno de los aspectos básicos de la actuación de la Diputación en materia deportiva va a ser la de fomentar la iniciativa social, especialmente la de los clubes deportivos, verdaderas estructuras básicas en las que tradicionalmente se ha basado el éxito del deporte de nuestro Territorio. Para ello se va a establecer un tratamiento presupuestario específico, orientado a potenciar en los clubes una oferta amplia de servicios que cubran las diversas demandas de los distintos sectores de la ciudadanía de Gipuzkoa.

Otro de los objetivos que se plantean en este ámbito es el de analizar las estructuras federativas y revisar el sistema para lograr una gestión adecuada de los recursos económicos que les corresponde administrar en ejercicio de sus funciones públicas.

Por otra parte, en esta materia se van a propiciar las condiciones adecuadas para la tecnificación de las y los jóvenes promesas que previamente han sido detectados y seleccionados por sus aptitudes y actitudes.





garapenean eta aurrerapenean parte hartzen duten eragileen lana erraztuko duten azpiegitura teknikoaren garapena sustatuko da.

Era berean, klubentzako eta errendimendurako bidean dauden kirolarientzako laguntza programa ere sail honetan sartzen da, Eutsi Kirolari proiektuaren bitartez.

Gainera, euskal kirolak babestu eta bultzatuko ditugu, Euskadiko kirolaren 1998ko ekainaren 11ko 14/1998 Legean agertzen diren plan estrategikoekin bat eginik.

Bukatzeko, Anoetako Kirol Etxea oinarri-oinarrizkotzat jotzen dugu kirol sare orokorrari behar bezalako baliabideak eta azpiegitura emateko, eta kirol elkarteek egiten duten lana herritarregana hurbiltzeko. Atal honetan, federazioen egoitzen erabilera optimizatzea aurreikusten da.

Azkenik, nabarmendu behar da ezen, helburu horiek guztiak lortzeko, beharrezkoa dela kirol azpiegituretako horniduraren inguruko Gipuzkoaren beharrei erantzutea, kirol espazioen antolamendu orekatuaren bitartez, horrela esparru geografiko desberdinetan kirol azpiegitura homogeneoen lurralde esparruko sare bat osatzeko, hartara lurraldeen arteko beharrezko oreka posible izateko, baliabideak koordinatzeko eta erabilera banatzeko, batez ere herri txikietan.

Con este objetivo, se fomentará el desarrollo de infraestructuras técnicas que faciliten la labor de los diversos agentes en su apoyo al desarrollo y progreso de las y los mencionados deportistas.

También se contempla en el Programa el apoyo a los clubes y a deportistas individuales que están en camino de acceder al rendimiento deportivo, a través del Proyecto Eutsi Kirolari.

Además, se van a proteger y fomentar las modalidades deportivas autóctonas de acuerdo con los planes estratégicos específicos establecidos en la Ley 14/1998 del Deporte del País Vasco.

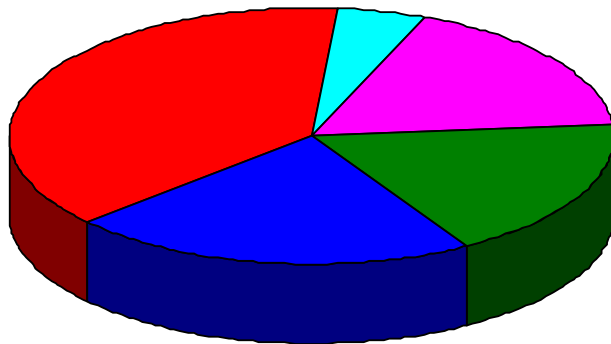
En este ámbito, la Kirol Etxea de Anoeta es un instrumento fundamental para dotar de recursos e infraestructura al tejido deportivo en general, y para poder acercar al conjunto de las y los ciudadanos la labor desarrollada por el asociacionismo deportivo. En este apartado, está previsto optimizar el uso de las sedes federativas.

Por último, se debe destacar que, para el logro de todos estos objetivos, resulta necesario responder a las necesidades de Gipuzkoa en materia de dotación de infraestructuras deportivas a través de una ordenación equilibrada de los espacios deportivos que complete una red de ámbito territorial de infraestructuras deportivas homogéneas que hagan posible el necesario equilibrio territorial en los distintos ámbitos geográficos, estableciendo mecanismos de coordinación y uso compartido de recursos en aquellos ámbitos geográficos que así lo precisen, con especial consideración a los municipios pequeños.

**02 Departamentua KULTURA, GAZTERIA ETA KIROL DEPARTAMENTUA**  
**Departamento 02 DEPARTAMENTO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTE**

(Mila eurokotan/Miles de euros)

Programak	LANGILEAREN GASTUAK 1	ONDASUN ETA SERB.OHIKO 2	FINANTZA GASTUAK/ 3	OHIKO DIRU LAG. ETA TR 4	INBERTSIO ERREALAK/ 6	KAP. DIRU LAG.ETA TRA 7	FINANTZA AKTIBOAK/ 8	FINANTZA PASIBOAK/ 9	Aurrekontu Guztira
Programas	GASTOS DE PERSONAL	G. CORR. EN BIEN.Y SERV	GASTOS FINANCIEROS	TRANSFEREN. Y SUBV.CORR	INVERSIONES REALES	TRANS Y SUB DE CAPITAL	ACTIVOS FINANCIEROS	PASIVOS FINANCIEROS	Total Presupuesto
01.Kultura, Gazteria eta Kirolako Zerbitzu Orokorrak/ Servicios Generales de Cultura, Juventud y Deporte	1.253,37	1.946,58	0,00	0,00	489,50	0,00	0,00	0,00	3.689,45
10.Ondare Historiko Artistikoa Patrimonio Histórico-Artístico	580,17	531,89	0,00	475,00	197,50	490,00	0,00	0,00	2.274,56
11.Agiritegiak eta Museok Archivos y Museos	597,31	1.216,80	0,00	1.358,00	164,00	60,00	0,00	0,00	3.396,11
12.Euskal Arte Garaikidea Arte Vasco contemporaneo	395,51	777,70	0,00	15,00	38,00	3.445,00	0,00	0,00	4.671,21
13.Liburutegia, Kulturaren Sustapena eta Hedapena Biblioteca, Promoción y Difusión Cultural	975,43	1.230,20	0,00	5.496,81	562,60	1.076,67	0,00	0,00	9.341,71
20.Gazteria/ Juventud	2.899,94	2.768,47	0,00	796,00	12,00	0,00	0,00	0,00	6.476,41
30.Kirolaren sustapena/ Fomento del deporte	1.005,38	1.147,09	0,00	8.397,03	532,00	2.605,00	0,00	0,00	13.686,49
<b>Departamentua Guztira</b>	<b>7.707,10</b>	<b>9.618,74</b>	<b>0,00</b>	<b>16.537,83</b>	<b>1.995,60</b>	<b>7.676,67</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>43.535,94</b>
<b>Total Departamento</b>									



- 1. GASTOS DE PERSONAL
- 2. GASTOS CORRIENTES EN BIENES Y
- 4. TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES
- 6. INVERSIONES REALES
- 7. TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES